



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



King Abdullah bin Abdulaziz
International Programme for
a Culture of Peace and Dialogue



The power of empathy

Le pouvoir de l'empathie قوة التعاطف

Published in 2017 by the United Nations Educational,
Scientific and Cultural Organization,
7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

© UNESCO 2017

ISBN: 978-92-3-100240-3

This publication is available in Open Access under the Attribution Non Commercial-ShareAlike 3.0 IGO [CC BY-NC-SA 3.0 IGO] license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo/>). By using the content of this publication, the users accept to be bound by the terms of use of the UNESCO Open Access Repository (<http://en.unesco.org/openaccess/creative-commons-licenses>).



The development of this publication and its parallel exhibition have been made possible thanks to the generous contribution of the Kingdom of Saudi Arabia within the framework of the King Abdullah bin Abdulaziz International Programme for a Culture of Peace and Dialogue.

This programme contributes to the International Decade for the Rapprochement of Cultures (2013-2022), of which UNESCO is the lead agency within the United Nations system.

The authors are responsible for the choice and presentation of the material contained in this brochure and for the opinions expressed therein, which are not necessarily those of UNESCO and do not commit the Organization.

The designations employed and the presentation of material throughout this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNESCO concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries. The ideas and opinions expressed in this publication are those of the authors; they are not necessarily those of UNESCO and do not commit the Organization.

This publication is produced under the direction of Nada Al-Nashif, UNESCO's Assistant Director-General for the Social and Human Sciences and was coordinated by the Section for Intercultural Dialogue (contact: idrc@unesco.org).

Graphic design and layout: UNESCO/Thomas and Trotman Design

Cover photo/*Photo de couverture*:
© UNESCO /Melina Nuñez

Photo credits/*Crédits photos*:

- p.4 © UNESCO/Alejandro Gómez Briceño
- p.6 © UNESCO/Hellen Namazulo Pettersson Griberg
- p.8 © UNESCO/Vesal Sulaiman
- p.10 © UNESCO/Baburam Raut
- p.12 © UNESCO/Suntharak Sothy
- p.14 © UNESCO/Sanchez Irazú
- p.16 © UNESCO/Ismail Folaranmi Odetola
- p.18 © UNESCO/Afeef Azifa
- p.20 © UNESCO/Sandunika Hasangani Kathri Achchige
- p.22 © UNESCO/Camilla Patricia Larrea Villalva
- p.24 © UNESCO/Moravej Atefa
- p.26 © UNESCO/Stéphanie Omachonu
- p.28 © UNESCO/Melina Nuñez

Special thanks to the individuals who gave their time to serve as jury members for the social media competition that led to the production of this photo book, including Amal Al Moallimi (King Abdulaziz Center for National Dialogue, Saudi Arabia), Mark Brennan (UNESCO Chair in Community, Leadership, and Youth Development, Pennsylvania University) and UNESCO specialists and colleagues: Fabienne Kouadio, Alexandra Baumont de Oliveira, Ahmed Zaouche, Ashley Baldwin, Linda Tinio, Emily Dejasse, Lina Soualem, Nourah Alsubaie, Tiina Greggila-Jouini, Axelle Chaurang, Amina Hamshari and Euan Mackway-Jones..

The power of empathy

Le pouvoir de l'empathie قوة التعاطف

“Faced with the increase in acts and the growing acceptance of statements that encourage racism and hatred of others, UNESCO calls for citizens to react, to pass on the values of solidarity, empathy and altruism”

Irina Bokova, Director-General of UNESCO*

« Devant la montée des actes et de la banalisation des discours qui encouragent au racisme et à la haine de l'autre, l'UNESCO appelle à un sursaut citoyen pour transmettre les valeurs de solidarité, d'empathie et d'altruisme »

Irina Bokova, Directrice générale de l'UNESCO*

“وتدعو اليونسكو، في ظل تفاقم الأفعال التي تشجع على ممارسة التمييز بحق الآخر وعلى كراهيته واشتداد وشيوع الخطاب الذي يحضّ على ذلك، إلى هبة شعبية لنشر قيم التضامن والتعاطف والإيثار”

إرينا بوكوفا، المديرية العامة لليونسكو*

* Message from Ms Irina Bokova, Director-General of UNESCO, on the occasion of the International Day for the Elimination of Racial Discrimination, 21 March 2017

Extrait du message à l'occasion de la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale 21 mars 2017

رسالة من إيرينا بوكوفا-المديرية العامة لمنظمة اليونسكو- بمناسبة اليوم الدولي للقضاء على التمييز العنصري- 21 مارس 2017

This photobook is a tribute to the power of empathy and solidarity felt and expressed by young people. Its photographs and stories were selected from the response to the global youth contest "If I were...", launched by UNESCO on social media in Arabic, English, French and Spanish in early 2017. UNESCO received some 837 submissions, from 117 countries, covering a wide variety of issues and experiences.

Despite the gravity of the themes addressed in these beautiful pictures, hope emerges from the testaments of the young photographers which demonstrate not only a sensitivity to the situations of "others", but, moreover, a resolve to help people recover and protect their rights and dignity.

Peace and dialogue start by appreciating differences in attitudes, values and beliefs. Empathy must be a foundation of a better world. It goes beyond passively observing others despair, to responding to situations with greater compassion, tolerance and inclusivity.

Our hope is that this moving book demonstrates the capacity and desire of young women and men to create a fairer, more inclusive and more peaceful world, using the power of empathy to build a more resilient culture of peace dialogue.

Nada Al-Nashif,
Assistant Director-General
for Social and Human Sciences

Cet ouvrage de photos rend hommage au pouvoir de l'empathie et aux sentiments de solidarité ressentis et exprimés par des jeunes. Les photographies et les textes qu'il contient ont été sélectionnés dans le cadre du concours mondial de la jeunesse « Et si j'étais... », lancé sur les réseaux sociaux de l'UNESCO en anglais, en arabe, en espagnol et en français, début 2017. L'UNESCO a reçu 837 candidatures de 117 pays, couvrant un large champ de questions et d'expériences.

Malgré la gravité des thèmes abordés par chacune de ces superbes images, l'espoir se fait jour à mesure que les témoignages des jeunes photographes révèlent non seulement leur sensibilité à l'égard de la situation d'autrui, mais surtout une volonté d'aider les autres à recouvrer et à protéger leurs droits, leur dignité et la justice.

La paix et le dialogue commencent par la prise de conscience et la compréhension des différences de comportements, de valeurs et de croyances. L'empathie doit être la pierre angulaire d'un monde meilleur. Et il s'agit moins d'observer passivement le désespoir des autres que de prendre conscience que nous pourrions nous-mêmes être les sujets de ces photographies, et de faire preuve de davantage de compassion, de tolérance et d'esprit d'inclusion.

Notre espoir est que ce livre émouvant illustre la capacité des jeunes à bâtir un monde plus juste, plus inclusif et plus pacifique, grâce au pouvoir de l'empathie qui leur permet d'instaurer une culture de la paix et du dialogue plus résiliente.

Nada Al-Nashif,
Sous-Directrice générale du Secteur des sciences
sociales et humaines de l'UNESCO

يمثل هذا المعرض إشادة بقوة التعاطف والتضامن التي يتمتع بها الشباب والتي يعربون عنها. وقد اختيرت صورته ونصوصه من مسابقة الشباب العالمية "لو كنت..."، التي أطلقت على وسائل التواصل الاجتماعي في أوائل عام 2017 باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية والإسبانية. وتلقت اليونسكو ما يقارب 837 مشاركة من 117 بلداً تتناول مجموعة واسعة من القضايا والتجارب.

وعلى الرغم من أهمية الموضوعات التي تتناولها الصور الجميلة هذه، يبرز فجر أمل جديد حين لا تُبين الشواهد التي يقدمها المصورون الشباب الإحساس بالحالات التي يعيشها "الآخرون" فحسب، بل تبيّن أيضاً العزم على مساعدة الناس في استعادة وحماية حقوقهم وكرامتهم وعدالتهم بوصفهم بشراً.

ويبدأ السلام والحوار بفهم أوجه الاختلاف في المواقف والقيم والمعتقدات وتقديرها. ويجب أن يشكل التعاطف حجر الزاوية لعالم أفضل. فهو يتجاوز المراقبة السلبية لليأس الذي ينتاب الآخريين، ليأخذ بكم إلى عالم يمكن أن تكونوا فيه موضوعات للصور وأن تستجيبوا بمزيد من الرحمة والتسامح والشمول.

ويتمثل أملنا في أن يبين هذا الكتاب المؤثر قدرة الشباب نساءً ورجالاً على إقامة عالم أكثر عدلاً وشمولاً وسلاماً ورغبتهم في تحقيق ذلك باستخدام قوة التعاطف لبناء ثقافة سلام وحوار أكثر اتساماً بالمرونة والقدرة على التكيف.

ندى الناشف،

مساعدة المديرية العامة لليونسكو للعلوم
الاجتماعية والإنسانية



© Alejandro Gómez Briceño/UNESCO

“CROSSING THROUGH THE JUNGLE”

« À TRAVERS LA JUNGLE » “عبور الغابة”

As the boy walks down the path that crosses the picture and disappears into the jungle, in Colombia, I thought of how he is living in a world completely isolated from the technology and globalization that characterize our lives. He has different priorities and goals in life, and different struggles and challenges.

I chose this photo because it made me reflect on how different my life was compared to this boy's life. Human beings need to reflect more on what it is to be in the position of people in completely different situations from theirs. Then, we can start to create the conditions needed to care for each other, no matter what our skin color, age, culture or religion.

About the photographer: Alejandro Gómez Briceño, 23 years old, is a self-taught photographer from Colombia. Since 2009, he has been working for several companies, educational entities as well as stock-photo platforms across the world.

En observant le garçon de la photo avancer sur le chemin qui traverse l'image et s'enfonce dans la jungle en Colombie, je me suis demandé à quoi ressemblait sa vie dans un monde si loin des technologies et de la mondialisation qui caractérisent nos existences. Il a certainement d'autres priorités et d'autres objectifs dans la vie, d'autres combats et d'autres difficultés.

J'ai choisi cette photo car elle m'a fait réfléchir à tout ce qui distinguait ma vie de la sienne. On devrait davantage s'imaginer à la place de ceux qui vivent dans des contextes totalement différents des nôtres. Seulement ainsi, nous pourrions susciter la dynamique indispensable nous permettant de prêter attention les uns aux autres, quels que soient notre couleur de peau, notre âge, notre culture ou notre religion.

À propos du photographe : Alejandro Gómez Briceño, 23 ans, est un photographe autodidacte de Colombie. Il travaille depuis 2009 pour plusieurs entreprises, organismes éducatifs et plates-formes de banques d'images du monde entier.

على وقع خطى هذا الصبي الذي يظهر في الصورة ماشياً على الطريق التي تعبر الغابة وتختفي بين الأدغال، في كولومبيا، فكرتُ كيف يعيش هذا الصبي في عالم معزول تماماً عن التكنولوجيا والعولمة اللتين تميّز حياتنا. فهو لديه أولوياته وأهدافه المختلفة في الحياة، ويعيش حالات مختلفة من النضال والتحديات.

ولقد اخترت هذه الصورة لأنها جعلتني أفكر في مدى الاختلاف بين حياتي و حياة هذا الصبي. فعلى البشر زيادة التفكير في أحوال الناس الذين يعيشون في أوضاع تختلف تماماً عن أوضاعهم. ومن ثم، يمكننا البدء بإنشاء الديناميات اللازمة لكي يتسنى لكل منا أن يرعى الآخر، بصرف النظر عن لون بشرتنا، وأعمارنا، وثقافتنا، وأدياننا.

معلومات عن المصوّر: يبلغ أليخاندرو غوميز بريسينيو من العمر 23 عاماً، وهو مصور فوتوغرافي من كولومبيا تعلّم فن التصوير بنفسه. ويعمل هذا المصور، منذ عام 2009، لصالح عدة شركات، ومؤسسات تعليمية، ومواقع إلكترونية لتخزين الصور في شتى أنحاء العالم.



© Hellen Namazulo Pettersson Griberg/UNESCO

“THE BOY WITH THE EXTRAORDINARY SMILE”

« UN GARÇON AU SOURIRE EXTRAORDINAIRE » “الصبي ذو الابتسامة الساحرة”

During a visit I took to Zambia, I met a boy who captured my attention. He had a beautiful smile and eyes that said more than words. I approached him and asked him questions about his life. He told me that the baby he was carrying was his sister and that he wanted to go to school.

I was born in a small village outside of Lusaka, Zambia in 1992. I lived with my father, my two half-siblings and his wife. When my father realised that he could not feed and take care of his three children, I was sent to an orphanage. I stayed there for five years until I was adopted by my Swedish mother and moved to Norway. When I took this picture, I realised what my life could have been like. I was grateful for the opportunities I have had.

About the photographer: Born in Zambia, adopted and raised in Norway, Hellen Griberg, 25 years old, is a advocate for global education and a member of the Education Commission's Youth Panel. She has been active in fighting for children's right to education through her advocacy work.

Lorsque je me suis rendue en Zambie, ce garçon a attiré mon attention. Il avait un très beau sourire et des yeux plus expressifs que les mots. Je lui ai parlé et l'ai interrogé sur sa vie. Il m'a raconté que le bébé qu'il tenait dans les bras était sa sœur et qu'il voulait aller à l'école.

Je suis née en 1992 dans un petit village à l'extérieur de Lusaka, en Zambie. J'ai vécu avec mon père, mes deux demi-frère et sœur, et ma belle-mère. Lorsque mon père a réalisé qu'il ne pouvait pas nourrir et s'occuper de ses trois enfants, j'ai été envoyée à l'orphelinat. Je suis restée cinq ans dans un orphelinat appelé Kasisi Children's Home, jusqu'à ce que ma mère suédoise m'adopte et que je déménage en Norvège. Lorsque j'ai pris cette photo, j'ai compris à quoi ma vie aurait pu ressembler. Je suis tellement reconnaissante de la chance qui m'a été offerte dans la vie.

À propos de la photographe : Née en Zambie, Hellen Griberg a été adoptée et a grandi en Norvège. Âgée de 25 ans, elle défend la cause de l'éducation mondiale et fait partie du groupe de la « Commission de l'éducation consacré à la jeunesse ». Elle lutte activement pour le droit des enfants à l'éducation grâce à ses activités de sensibilisation.

وكانت عيناه تقولان ما تعجز عنه الكلمات. اقتربت منه وسألته عن حياته. فقال لي إن الطفلة التي يحملها هي شقيقته وإنه يريد الالتحاق بالمدرسة.

أبصرت النور في عام 1992 في قرية صغيرة خارج لوساكا بزامبيا. عشت مع والدي وأخويّ الاثنين نصف الأشقاء وزوجة والدي. وعندما أدرك والدي أنه ليس باستطاعته تأمين المأكل والمشرب لأولاده الثلاثة والاعتناء بهم، أرسلت إلى إحدى دور الأيتام. وبقيت في دار أيتام تسمى "بيت كاسيسي للأطفال" مدة خمس سنوات حتى تبنتني أمي السويدية فانتقلت إلى النرويج. وعندما التقطت هذه الصورة، أدركت ما كان يمكن أن تكون عليه حياتي. وانتابني شعور بالامتنان للفرص التي أتاحت لي.

معلومات عن المصوّرة: ولدت هيلين غريبرغ البالغة من العمر 25 عاماً في زامبيا، وتم تبنيها، وترعرعت في النرويج، وهي الآن من دعاة التعليم العالمي وعضو في فريق الشباب التابع للجنة التعليم. وكانت هيلين ناشطة في النضال من أجل حق الأطفال في التعليم خلال كل مراحل عملها الدعوي.



© Vesal Sulaiman/UNESCO

“THESE TOMBS THAT KEEP US ALIVE”

« CES TOMBES QUI NOUS FONT VIVRE »

“هذه القبور التي تبقينا على قيد الحياة”

The Afghani children in the photo are forced by their family to work in the graveyard, bringing water to the top of the hill and washing graves for those visiting. Before and after school, they arrive at the graveyard, working in the cold weather to earn enough money to fund their education. When I asked them if they liked their job, they replied 'yes, it allows us to go to school'.

The humility of these children, despite such hardship, made me realise that we must not forget the kids who are suffering because of war, not only in Afghanistan but worldwide.

About the photographer : Vesal Sulaiman, 27 years old, is from Afghanistan and is currently doing a PhD in computer Science in Friedrich Alexander University Erlangen-Nuremberg in Germany. He works with several national and international organizations in Afghanistan such as UNDP, IRD and USAID.

Les enfants afghans sur cette photo sont obligés d'aller travailler au cimetière, en hissant de l'eau tout en haut de la colline et en nettoyant les tombes pour les visiteurs. Ils se rendent au cimetière avant et après les cours dans le froid pour financer leur scolarité. Quand je leur ai demandé s'ils aimaient leur travail, ils ont répondu : « Oui, ça nous permet d'aller à l'école ».

La gratitude de ces enfants en dépit de l'adversité m'a fait réaliser qu'il ne faut pas oublier les enfants qui souffrent à cause de la guerre, en Afghanistan et dans le monde entier.

À propos du photographe : Vesal Sulaiman, 27 ans, est originaire d'Afghanistan et prépare actuellement un doctorat en informatique à l'Université Friedrich-Alexander d'Erlangen-Nuremberg, en Allemagne. Il travaille auprès de plusieurs organisations nationales et internationales en Afghanistan, telles que le PNUD, l'IRD et ONUSIDA.

نقل المياه إلى أعلى التلة وغسل المقابر للزائرين. وهم يأتون إلى المقبرة قبل ذهابهم إلى المدرسة وبعد خروجهم منها، يعملون في الطقس البارد لكسب ما يكفي من المال لتمويل تعليمهم. وعندما سألتهم ما إذا كانوا يحبون عملهم، أجابوني "نعم، فإنه يتيح لنا فرصة الالتحاق بالمدرسة".

إن الامتتان الذي يشعر به هؤلاء الأطفال، علي الرغم من هذه المشقة، جعلني أدرك أنه يجب ألا ننسى الأولاد الذين يعانون بسبب الحروب، لا في أفغانستان فحسب، بل في جميع أنحاء العالم.

معلومات عن المصوّر: فيزال سليمان، البالغ من العمر 27 عاماً، هو من أفغانستان، ويحضر حالياً شهادة الدكتوراه في علوم الكمبيوتر في جامعة فريدريخ ألكسندر - إيرلانغن نورمبرغ بألمانيا. وهو يعمل مع عدة منظمات وطنية ودولية في أفغانستان مثل برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، ومعهد البحوث من أجل التنمية، ووكالة التنمية الدولية التابعة للولايات المتحدة الأمريكية.



© Baburam Raut/UNESCO

“COINS IN A CHARIOT”

« LES PIÈCES DU CHAR »

“قطع نقدية في العربة”

Chariots are considered sacred in the Hindu religion. They are the vehicles of the Gods. As in many festivals in Nepal, the picture shows one of the elaborate chariots that people carry around Kathmandu valley in Nepal. During the festivals, people circulate the chariot, throwing coins in it as an offering to the Gods.

As the festival ends, street children come to collect the coins. Every time I attend this festival, I think of these children. As they climb to the top of the chariot, nobody notices them or disturbs them. Nobody cares. Sometimes I wish that they could attend school rather than having to collect these coins. Education would enrich them and make their lives so much easier.

About the photographer: Baburam Raut, 25 years old, works as a freelance photographer and videographer in Nepal since 2011. He is currently studying filmmaking in Kantipur Film Academy in Kathmandu. He recently participated in Thailand International Film Destination Festival 2017 and won the Outstanding Presentation of Thailand Award.

Ces chars sont sacrés dans la religion hindoue. Ils sont considérés comme les véhicules des dieux. Ils défilent dans de nombreux festivals au Népal jusqu'à la vallée de Katmandou. Les gens leur lancent des pièces en guise d'offrande aux dieux. À la fin du festival, les enfants des rues viennent ramasser les pièces.

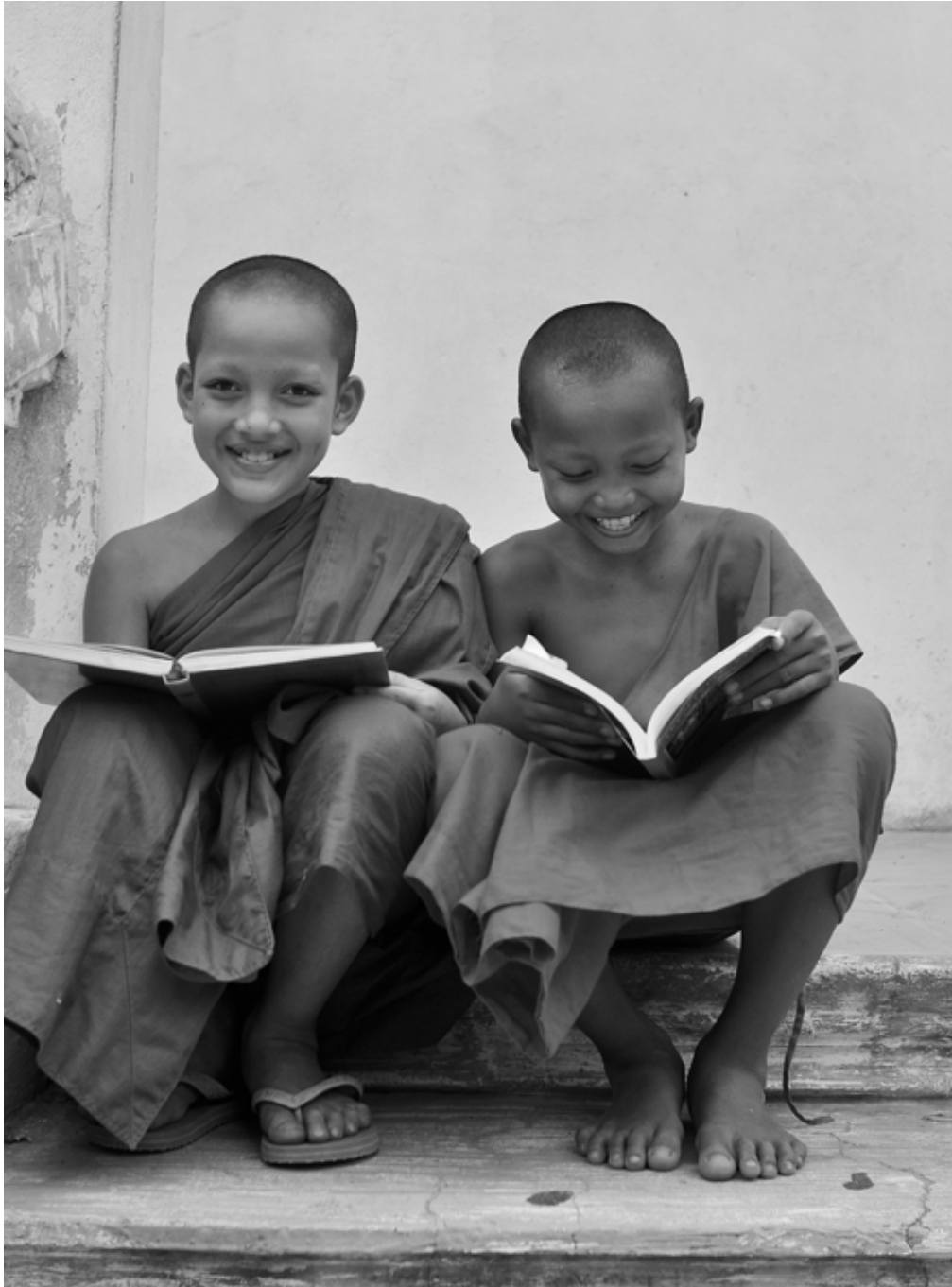
Chaque fois que j'assiste à ce festival, je pense à eux. Personne ne les remarque ni ne les arrête lorsqu'ils grimpent au sommet du char. Personne ne s'en soucie. Parfois, j'aimerais qu'ils puissent aller à l'école plutôt que d'avoir à ramasser ces pièces. L'éducation pourrait tellement faciliter et enrichir leur existence.

À propos du photographe : Baburam Raut, 25 ans, travaille comme photographe et vidéaste indépendant au Népal depuis 2011. Il étudie actuellement la réalisation à la Kantipur Film Academy, à Katmandou. Il a récemment participé à l'édition 2017 du Thailand International Film Destination Festival et a gagné le prix « Présentation extraordinaire de la Thaïlande ».

العديد من المهرجانات في نيبال، تُظهر الصورة إحدى العربات المزينة ، التي يدور بها الناس حول وادي كاتماندو في نيبال. ويسير الناس بالعربة، خلال المهرجانات، ويرمون فيها القطع النقدية تقدمةً إلى الآلهة.

ومع انتهاء المهرجان، يأتي أطفال الشوارع لجمع القطع النقدية. وكلما أحضر هذا المهرجان، أفكر في هؤلاء الأطفال الذين يتسلقون العربة حتى قممتها، لا أحد يلحظهم أو يزعجهم. ولا أحد يهتم بهم. وأتمنى في بعض الأحيان لو كان بإمكانهم الالتحاق بالمدرسة بدلاً من السعي إلى جمع القطع النقدية هذه. فالتعليم يجعل حياتهم أيسر وأغنى بكثير.

معلومات عن المصوّر: يعمل بابورام راوت البالغ من العمر 25 عاماً في نيبال منذ عام 2011 مصوراً فوتوغرافياً مستقلاً ومصوّر فيديو. وهو يدرس حالياً صناعة الأفلام في أكاديمية كانتيبور لصناعة الأفلام في كاتماندو. وشارك مؤخراً في عام 2017 في مهرجان الفيلم السينمائي الدولي بتايلاند وفاز بجائزة تايلاند للعروض المتميزة.



© Suntharak Sothy/UNESCO

“SMILES THROUGH EDUCATION”

« RETROUVER LE SOURIRE GRÂCE À L'ÉDUCATION »

“ابتسامات يرسمها التعليم”

This picture was taken in an old monastery near Kampong Chhnang province, Cambodia. I lived there for one week, experiencing something that was completely different from my regular life. There is no electricity, clean water, or a supermarket. I lived alongside the young monks and came to understand more about their journey and purpose in life. Many of the young monks came to the monastery from poor families, realising that it is not only a place to practice the teachings of the Buddha, but also a sanctuary for education and safety for those who have neither.

Through this experience I felt great admiration for these children, who despite the pressures faced by their families still find their own way to get education.

About the photographer: Suntharak Sothy, 23 years old, is from Cambodia, and currently lives in China where he is studying at the Shanghai University of International Business and Economics.

Cette photo a été prise dans un vieux monastère vers la province de Kampong Chhnang, au Cambodge. J'ai séjourné là-bas pendant une semaine et j'y ai vécu une expérience totalement inédite. Ce lieu était dépourvu d'électricité, d'eau potable, de supermarché. J'ai vécu parmi les jeunes moines et j'ai fini par mieux comprendre leur cheminement et leur but dans la vie. Bon nombre d'entre eux, issus de familles pauvres, ont rejoint le monastère lorsqu'ils ont compris qu'il ne s'agissait pas seulement d'un lieu où pratiquer l'enseignement de Bouddha, mais aussi d'un sanctuaire offrant éducation et sécurité à ceux qui en sont privés.

Grâce à cette expérience, j'ai éprouvé une immense admiration pour ces enfants qui, malgré les pressions auxquelles sont soumises leurs familles, parviennent quand même à recevoir une éducation par leurs propres moyens.

À propos du photographe : Suntharak Sothy, 23 ans, est originaire du Cambodge et vit actuellement en Chine, où il étudie à l'Université de commerce international et d'économie de Shanghai.

التقطت هذه الصورة في دير قديم قرب مقاطعة كامبونج تشنانج في كمبوديا. أمضيتُ فيه أسبوعاً واحداً عشت خلاله تجربة تختلف تماماً عن حياتي العادية. هنا، لا تتوافر الكهرباء ولا المياه النظيفة ولا وجود للمتاجر الكبيرة (السوبر ماركت). ولقد عشت فترة من الزمن مع الرهبان الشباب مما أتاح لي فهم المزيد عن ظروف انتقالهم إلى الدير والغرض من الحياة التي يعيشونها هنا. فالكثير من الرهبان الشباب يأتون إلى الدير من أسر فقيرة إدراكاً منهم أن الدير ليس مكاناً لممارسة تعاليم بوذا فحسب، بل هو أيضاً ملاذ للتعليم والسلامة لأولئك الذين يفتقرون إلى ذلك.

وانتابني، من خلال هذه التجربة، شعور عميق بالإعجاب بهؤلاء الأطفال الذين، على الرغم من الضغوط التي تواجه أسرهم، لا يزالون يجدون طريققتهم المختلفة للانتفاع بالتعليم.

معلومات عن المصوّر: يبلغ سنثارك سوثي من العمر 23 عاماً، وهو من كمبوديا، ويعيش حالياً في الصين حيث يدرس في جامعة شانغهاي للأعمال والاقتصادات الدولية.



© Sanchez Irazú/UNESCO

“EVERYONE HAS A CHANCE”

« TOUT LE MONDE A SA CHANCE » “كل فرد لديه فرصته”

This is a photo of my friend Raymundo teaching mathematics in Mexico. Raymundo is an ex drug-addict, who now helps children to deal with drug addiction. Raymundo didn't have the chance to finish high school. In this picture, I asked him to put himself in my shoes. I am a Chemical Engineer and I wanted to share with Raymundo my knowledge, and the feeling of knowing mathematic processes. While taking the picture, he told me: "I'm feeling as happy as the kid I used to be in Junior High. I would love to be a child again, believe in myself and never quit school". I took this photo to show how we can become anything we want.

With this picture, I wanted to share the fact that there is more than what meets the eye. If we want to understand each other, we have to listen, talk and build bridges. Social inclusion is how can we grow peace; knowledge is also being able to share with all the people who live next to us.

About the photographer: Sánchez Irazú, 29 years old, is a Chemical engineer living in Guanajuato, Mexico. She volunteers for the Guanajuato International Film Festival as Spotlight Country Coordinator.

Cette photo est le portrait de mon ami Raymundo en train d'enseigner les mathématiques au Mexique. Raymundo est un ancien toxicomane, qui aide désormais les enfants à surmonter leur dépendance aux drogues. Raymundo n'a pas eu la chance de terminer le lycée. Sur cette photo, je l'ai représenté à ma place. Je suis ingénieur chimiste et j'ai voulu partager avec Raymundo mon savoir et ce que l'on ressent lorsque l'on connaît les processus mathématiques. Lorsque j'ai pris la photo, il m'a dit « Je me sens aussi heureux que lorsque j'étais enfant, au collège. J'adorerais redevenir enfant, croire en moi et ne jamais abandonner l'école ».

J'ai pris cette photo pour montrer que l'on peut devenir tout ce que l'on désire. Il faut regarder au-delà de la surface des choses. Si nous voulons nous comprendre les uns les autres, nous devons écouter, parler et tisser des liens entre nous. L'inclusion sociale consiste à se demander comment cultiver la paix ; le savoir, c'est aussi être capable d'échanger avec tous ceux que nous côtoyons.

À propos de la photographe : Sánchez Irazú, 29 ans, est ingénieure chimiste et vit à Guanajuato, au Mexique. Elle travaille comme bénévole pour le Guanajuato International Film Festival en tant que coordinatrice des pays invités d'honneur.

تُظهر هذه الصورة صديقي رايمونديو وهو يُعلم الرياضيات في المكسيك. رايمونديو هو مدمن مخدرات سابق، يساعد الآن الأطفال على مكافحة الإدمان على المخدرات. ولم تُتح لرايمونديو فرصة إنهاء دراسته الثانوية. وفي هذه الصورة، جعلته يمثل دوري. فأنا مهندسة كيميائية وأردت أن أنقل إلى رايمونديو المعارف التي اكتسبتها وذلك الشعور بمعرفة العمليات الرياضية. وعند التقاطي الصورة، قال لي: "إنني أشعر بالسعادة وكأنني لا أزال طفلاً في المرحلة الدنيا من التعليم الثانوي. وأتمنى أن أرجع إلى طفولتي مجدداً، وأن أثق بنفسي ولا أترك المدرسة أبداً". وقد التقطت هذه الصورة لكي أظهر كيف يمكننا أن نبلغ كل ما نبتغي أن نكون عليه.

وأردت، من خلال التقاط هذه الصورة، أن أنقل إلى الآخرين تلك الحقيقة التي تفيد بأن هناك ما يتجاوز ما تراه العين. وإذا أردنا أن نفهم بعضنا بعضاً، فعلى كل منا أن يستمع إلى الآخر وعلينا أن نتحدث معاً ونبني الجسور فيما بيننا. ويتمثل الاندماج الاجتماعي في كيفية تنمية السلام؛ وتتمثل المعارف أيضاً في القدرة على نقلها إلى جميع الناس الذين يعيشون بقربنا.

معلومات عن المصورة: تبلغ سانشيز إيرازو من العمر 29 عاماً، وهي مهندسة كيميائية تعيش في غواناخواتو بالمكسيك. وهي متطوعة في مهرجان غواناخواتو السينمائي الدولي بوصفها منسقة قطرية بارزة.



© Ismail Folaranmi Odetola/UNESCO

“PATTERN OF LIFE”
« MODE DE VIE » “من أنماط الحياة”



© Afeef Azifa/UNESCO

“PROVIDING FOR THE LIFE SHE COULDN'T LEAD”

« OFFRIR LA VIE QU'ELLE N'A PAS PU AVOIR » “توفير سبل الحياة التي لم تُتَح لها”



© Sandunika Hasangani Kathri Achchige/UNESCO

“I AM A SURVIVOR”

« JE SUIS UN SURVIVANT » “أنا أحد الناجين”

The man in the picture is a survivor of the atomic bomb, who I met by chance in the Peace Memorial Park in Hiroshima, Japan. He carries his own wooden bird feeder every time he comes to the park and places it on the back of the bench. Facing the Atomic Bomb Dome, he feeds the sparrows in the evening.

In Japan, survivors of the atomic bomb are considered very special. Their number is limited, and they are living testimonies of the history and memories of war. His voice carried a tone of empathy and I did not see hatred or regret in his eyes. I think he finds peace and tranquility by feeding these birds there.

If I were him, could I speak with such a calm, hate-free tone? The man in the picture made me realize that 'hatred does not cease by hatred, but only by love'.

About the photographer: Sandunika Hasangani Kathri Achchige, 27 years old, is from Sri Lanka and currently lives in Japan. She has an MA in International Cooperation Studies from the Tokyo University of Foreign Studies, where she is continuing to study for her PhD. She is also a published creative writer and columnist.

L'homme de la photo est un survivant de la bombe atomique, que j'ai rencontré par hasard au Parc du Mémorial de la paix à Hiroshima, au Japon. Il emporte toujours sa propre mangeoire à oiseaux en bois lorsqu'il se rend au parc et l'attache au dossier de son banc. Face au Dôme de la bombe atomique, il nourrit les moineaux le soir.

Au Japon, les survivants de la bombe atomique sont considérés comme des personnes à part. Très peu nombreux, ils sont les témoignages vivants de notre histoire et des souvenirs de guerre. Le ton de sa voix était plein d'empathie et je n'ai décelé ni haine ni regret dans ses yeux. Je pense qu'il trouve la paix et la tranquillité en venant nourrir les oiseaux.

Si j'étais lui, pourrais-je m'exprimer avec ce ton si calme, dénué de toute haine ? L'homme de la photo m'a fait réaliser que « La haine n'arrête pas la haine, seul l'amour y parvient ».

À propos de la photographe : Sandunika Hasangani Kathri Achchige, 27 ans, est originaire du Sri Lanka et vit actuellement au Japon. Elle est titulaire d'une maîtrise en coopération internationale de l'Université d'études étrangères de Tokyo, où elle continue d'étudier en préparant son doctorat. Elle est également l'auteure de publications et éditorialiste.

الرجل الذي يظهر في هذه الصورة هو أحد الناجين من القنبلة الذرية التي التقيته مصادفة في حديقة السلام التذكارية في هيروشيما باليابان. وهو يجلب معه في كل مرة يأتي فيها إلى الحديقة إناءه الخشبي لإطعام الطيور ويثبته على طرف ظهر المقعد. ويقدم هذا الرجل في المساء الغذاء إلى العصافير أمام واجهة قبة القنبلة الذرية.

ويعتبر الناجون من القنبلة الذرية في اليابان أشخاصاً مميزين جداً. عددهم محدود، وهم يعيشون شهادات التاريخ وذكريات الحرب. وكانت تُميّز صوت هذا الرجل نبرة التعاطف ولم أَر الكراهية ولا الأسف في عينيه. وأعتقد أنه يجد هنا السلام والهدوء في إطعام هذه العصافير.

ولو كنت مكانه، أكان بإمكانني التحدث في مثل هذا الهدوء، بلهجة خالية من الكراهية؟ لقد جعلني هذا الرجل الذي يظهر في الصورة أدرك أن "الكراهية لا تزول بالكراهية، بل إنها لا تزول إلا بالمحبة".

معلومات عن المصوِّرة: تبلغ ساندونيك هاسنغانى كاثري أشيخ من العمر 27 عاماً، وهي من سريلانكا وتعيش حالياً في اليابان. وهي حاصلة على درجة الماجستير في دراسات التعاون الدولي من جامعة طوكيو للدراسات الأجنبية، حيث تواصل دراستها لنيل شهادة الدكتوراه. وهي أيضاً كاتبة مبدعة لها منشورات ومحررة عمود في إحدى الصحف.



© Camilla Patricia Larrea Villalva/UNESCO

“THE WISDOM OF OLD AGE”

« LA SAGESSE DU GRAND ÂGE » “حكمة الشيخوخة”



© Moravej Atefa/UNESCO

“I CAN CHANGE THE WORLD”

« JE PEUX CHANGER LE MONDE » “حكمة الشيخوخة”

The girl in the picture lives in a camp for Internally Displaced Persons without access to proper services, education or health. Like so many other girls in my home country, Afghanistan, no one believes she can succeed. No one believes she can be strong.

Having grown up as a girl in Afghanistan, I know what it is like to face discrimination, poverty and injustice, and to feel hopeless. But despite experiencing this hardship, which I know the girl in the picture shares, I believe all girls and women are strong, and can overcome whatever adversity they encounter.

About the photographer: Moravej Atefa, 25 years old, is currently living in Kabul, Afghanistan. She has volunteered with UN HABITAT.

La jeune fille sur cette photo vit dans un camp de personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays sans accès à l'éducation, ni aux services de santé. Comme tant d'autres filles de mon pays natal, l'Afghanistan, personne ne croit qu'elle pourra réussir un jour. Personne ne pense qu'elle en a la force.

Ayant grandi en tant que fille en Afghanistan, je sais ce que c'est la discrimination, la pauvreté et l'injustice, et se sentir désespérée. Mais malgré des conditions très difficiles dans lesquelles vit cette jeune fille, j'ai la conviction que toutes les filles et les femmes ont la force de surmonter n'importe quelle adversité.

À propos de la photographe : Moravej Atefa, 25 ans, vit actuellement à Kaboul, en Afghanistan. Elle a été volontaire auprès de l'ONU-HABITAT.

تعيش الفتاة التي تظهر في هذه الصورة في مخيم للنازحين لا توافر فيه ما يلزم من الخدمات والتعليم ولا ما يلزم من الرعاية الصحية. وعلى غرار العديد من غيرهن من الفتيات في بلدي أفغانستان، ليس هناك من يعتقد أن بإمكانهن النجاح في مستقبلهن. وليس هناك من يعتقد أن بإمكانهن أن يتمتعن بالقوة.

ونظراً إلى أنني نشأت كفتاة في أفغانستان، فأنا أعرف ما معنى مواجهة التمييز والفقر والظلم، والشعور باليأس. ولكن على الرغم من معاناة هذه المشقة، التي أعرف أن الفتاة الظاهرة في هذه الصورة تعانيها أيضاً، فإنني أعتقد أن جميع الفتيات والنساء يتمتعن بالقوة ويمكنهن التغلب على المحن التي تعترض سبيلهن.

معلومات عن المصوّرة: تبلغ مورافيچ عاطفة من العمر 25 عاماً، وهي تعيش حالياً في كابول بأفغانستان. وقد تطوعت في برنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية.



© Stéphanie Omachonu/UNESCO

“IF I WERE RALIA”

« SI J'ÉTAIS RALIA » “ماذا لو كنت راليا”

The woman in the picture, Ralia, lost her family in an insurgency attack by an extremist group, in Nigeria. As a result of the attack, she was forced to relocate to a new community in another part of the country. Her new community sees people like her as a nuisance. She is lonely and wishes that someone, somewhere, would understand that she did not put herself in this situation.

Imagining myself going through the psychological and emotional trauma that Ralia has faced, reminded me of how people do not always get to choose their circumstances. We must respect and support those who, through no fault of their own, are in difficult situations.

About the photographer : Stéphanie Omachonu, 21 years old, is currently a student at the Federal University of Technology Minna , Nigeria, majoring in Cyber Security Science. She also works with an indigenous media company, "Apex concept", writing creative content.

La femme de la photo, Ralia, a perdu sa famille lors de l'attaque insurrectionnelle d'un groupe extrémiste, au Nigéria. Après l'attaque, elle a dû rejoindre une nouvelle communauté dans une autre partie du pays. Sa nouvelle communauté considère les personnes dans sa situation comme une nuisance. Elle est seule et aimerait que quelqu'un, quelque part, comprenne qu'elle n'est pour rien dans ce qui lui arrive.

M'imaginer en train de vivre le traumatisme psychologique et émotionnel qu'a subi Ralia, m'a rappelé combien je suis chanceuse.

À propos de la photographe : Stéphanie Omachonu, 21 ans, étudie actuellement les sciences de la sécurité informatique à l'Université fédérale de technologie de Minna, au Nigéria. Elle travaille également auprès d'une société de média autochtone, « Apex concept », pour qui elle rédige des contenus.

إن المرأة التي تظهر في هذه الصورة فقدت عائلتها في هجوم لحركة التمرد شنته مجموعة من المتطرفين في نيجيريا. ونتيجة لهذا الهجوم، أُجبرت هذه المرأة على الانتقال إلى مجتمع محلي جديد في منطقة أخرى من البلد. وفي هذا المجتمع الجديد، يُنظر إلى الناس أمثالها على أنهم مصدر إزعاج. وهي وحيدة وتتمنى لو أن هناك أحداً ما، في مكان ما، يفهم أنها ليست هي من وضعت نفسها في هذا الوضع.

أتخيل نفسي وقد حلّت بي هذه الصدمة النفسية والعاطفية التي واجهت راليا، فأتذكر كم أنا أوفر حظاً منها.

معلومات عن المصوّرة: تبلغ ستيفاني أوماشونو من العمر 21 عاماً، وهي حالياً طالبة في جامعة مينا الاتحادية للتكنولوجيا في نيجيريا، وتتخصص في علوم الأمن الإلكتروني. كما أنها تعمل مع شركة إعلامية محلية اسمها "Apex concept" ("مفهوم أبيكس")، في مجال صياغة المضامين الإبداعية.



© Melina Nuñez/UNESCO

“SAME PLACE DIFFERENT REALITIES”
« MÊME LIEU, RÉALITÉS DIFFÉRENTES » “مكان واحد ووقائع مختلفة”



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



King Abdullah bin Abdulaziz
International Programme for
a Culture of Peace and Dialogue



The power of empathy

Le pouvoir de l'empathie قوة التعاطف